

Eretz Israel en las fuentes bíblicas

Presentamos acá una selección de fuentes bíblicas que refieren al vínculo del pueblo judío con la Tierra de Israel:

Éxodo, VI 8

8 Os llevaré al país que prometí dar a Abraham, Isaac y Jacob, y que os daré a vosotros en propiedad. Yo soy el Señor.

שמות 6, 8

ח וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם, אֶל-הָאֶרֶץ, אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת-גְּדִי, לְתֵת אֶתָּהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב; וְנָתַתִּי אֶתָּהּ לְכֶם מוֹרְשָׁה, אֲנִי יְהוָה.

Génesis, XII, 1 – 9

1 Un día el Señor dijo a Abram “Deja tu tierra, tus parientes y la casa de tu padre, para ir a la tierra que yo te mostraré. 2 Con tus descendientes formaré una gran nación; te bendeciré y te haré famoso, y serás una bendición para otros. 3 Bendeciré a los que te bendigan y maldeciré a los que te maldigan; por medio de ti bendeciré a todas las familias del mundo.”

4 Abram salió de Harán, tal como el Señor se lo había ordenado. Tenía setenta y cinco años cuando salió de allí para ir a la tierra de Canaán. 5 Con él se llevó a su esposa Sarai y a su sobrino Lot, y también todas las cosas que tenían y los esclavos que habían adquirido en Harán. Cuando llegaron a Canaán, 6 Abram atravesó toda la región hasta llegar a Siquem, donde está la encina sagrada de Moré. Los cananeos vivían entonces en aquella región.

7 Allí el Señor se le apareció y le dijo: “Esta tierra se la voy a dar a tu descendencia.”

Entonces Abram construyó un altar en honor del Señor, porque allí se le había aparecido. 8 Luego se fue a la región montañosa que está al este de la ciudad de Betel, y allí montó su campamento. Betel quedaba al oeste de donde él había acampado, y la ciudad de Ai al este. En aquel lugar construyó Abram otro altar, e invocó el nombre del Señor. 9 Después siguió su camino poco a poco, hacia la región del Néguev.

בראשית 12, 1 – 9

א ויאמר יהוה אל-אברם, לך-לך מארצך וממולדתך ומבית אביך, אל-הארץ, אשר ארצך. ב ואעשך, לגוי גדול, ואברכך, ואגדלה שמך; והיה ברכה. ג ואברכה, מברכך, ומקללך, אאר; ונברכו בך, כל משפחת האדמה. ד וילך אברם, כאשר דבר אליו יהוה, וילך אתו, לוט; ואברם, בן-חמש שנים ושבעים שנה, בצאתו, מחרן. ה וישח אברם את-שרי אשתו ואת-לוט בן-אחיו, ואת-כל-רכושם אשר רכשו, ואת-הנפש, אשר-עשו בחרו; ויצאו, ללכת ארצה כנען, ויבאו, ארצה כנען. ו ויעבר אברם, בארץ, עד מקום שקם, עד אלון מורה; והכנעני, אז בארץ. ז וירא יהוה, אל-אברם, ויאמר, לזרעך אתו את-הארץ הזאת; ויבן שם מזבח, ליהוה הנראה אליו. ח ויעתק משם ההרה, מקדם לבית-אל--ויט אלה; בית-אל מים, והעי מקדם, ויבן-שם מזבח ליהוה, ויקרא בשם יהוה. ט ויסע אברם, הלון ונסוע הנגבה.

Génesis, XIII 16 - 17

16 Yo haré que estos sean tantos como el polvo de la tierra. Así como no es posible contar los granitos de polvo, tampoco será posible contar tus descendientes. 17 ¡Levántate, recorre esta tierra a lo largo y a lo ancho, porque yo te la voy a dar!"

בראשית 13, 16 - 17

טז ושמתי את-זרעך, כעפר הארץ; אשר אם-יוכל איש, למנות את-עפר הארץ--גם-זרעך, ימנה. יז קום התהלך בארץ, לארצה ולרחבה: כי לך, אתנגה.

Génesis, XVII 8

8 A ti y a ellos os daré toda la tierra de Canaán, donde ahora vives, como herencia permanente; y yo seré su Dios.

ח ונתתי לך ולזרעך אחריו את ארץ מגרד, את כל-ארץ פנעו, לאחזות, עולם; והייתי להם, לאלהים.

Génesis, XV 18

18 Aquel mismo día el Señor hizo un pacto con Abram, diciéndole:

–Esta tierra se la daré a tus descendientes, desde el río de Egipto hasta el río grande, el Éufrates.

בראשית 18,15

יח ביום ההוא, פרת והנה את-אברהם--ברית לאמר: לזרעך, נתתי את-הארץ הזאת, מנהר מצרים, עד-הנהר הגדל נהר-פרת.

Génesis, XXVIII 13-14

13 También veía al Señor, que estaba de pie junto a él y le decía: “Yo soy el Señor, el Dios de tu abuelo Abraham y de tu padre Isaac. A ti y a tus descendientes os daré la tierra donde estás acostado. 14 Ellos llegarán a ser tantos como el polvo de la tierra, y se extenderán al norte y al sur, al este y al oeste, y todas las familias del mundo serán bendecidas por medio de ti y de tus descendientes.

בראשית 13,28 – 14

יג והנה והנה נצב עליו, ויאמר, אני והנה אלהי אברהם אביך, ואלהי יצחק; הארץ, אשר אתה שכב עליה--לך אתגנה, ולזרעך. יד והנה זרעך כעפר הארץ, ופרצת ימה וקדמה וצפנה ונגבה; ונברכו בך כל-משפחת האדמה, וברעך.

Génesis, XXXV 12

12 La tierra que di a Abraham y a Isaac, también te la doy a ti, y después de ti se la daré a tus descendientes.

בראשית 12, 35

יב ואת-הארץ, אשר נתתי לאברהם וליצחק--לך אתגננה; ולזרעך אחריו, אתו את-הארץ.

Deuteronomio, VIII 7 - 10

7 Porque el Señor os va a llevar a una buena tierra, a un país lleno de arroyos, fuentes y manantiales que brotan en los valles y en los montes; 8 es una tierra donde hay trigo, cebada, viñedos, higueras, granados, olivos y miel. 9 En ese país no tendréis que preocuparos por la falta de alimentos ni por ninguna otra cosa; en sus piedras encontraréis hierro y de sus montes sacaréis cobre. 10 Pero después que hayáis comido y os sintáis satisfechos, alabaréis al Señor vuestro Dios por la buena tierra que os ha dado.

דברים 7, 8 – 10

ז כי יהנה אלהיך, מביאך אל-ארץ טובה: ארץ, נחלי מים--עננת ותהמות, יצאים בבקעה ובהר. ח ארץ חטה ושעורה, ונגן ותאנה ורמון; ארץ-זית שמן, ודבש. ט ארץ, אשר לא במסכנת תאכל-בה לחם--לא-תחסר כל, בה; ארץ אשר אבניה ברזל, ומתכניה תחצב נחשת. י ואכלת, ושבעת--וברכת את-יהנה אלהיך, על-הארץ הטובה אשר נתן-לך.

Deuteronomio, XI, 11-12

11 pero el país del que vais a tomar posesión es un país de montes y valles, regado por la lluvia del cielo. 12 Es una tierra que el Señor mismo cuida; en ella tiene puestos los ojos todo el año.

דברים 11, 11-12

יא והארץ, אשר אתם עברים שמה לרשתה--ארץ הרים, ובקעת; למטר השמים, תשתה-מים. יב ארץ,
אשר-יהנה אלהיך דרש אתה: תמיד, עיני יהנה אלהיך בה--מרבית השנה, ועד אחרית שנה.

Deuteronomio, XXVI 8-9

8 desplegó su gran poder y, en medio de un gran terror y de acontecimientos extraordinarios, nos sacó de Egipto, 9 nos trajo a este lugar y nos dio esta tierra donde la leche y la miel corren como el agua.

דברים 26, 8-9

ח ויוצאנו יהוה, ממצרים, בגד חזקה ובזרע נטויה, ובמרא גדל--ובאותות, ובמפתים. ט ויבאנו, אל-
המקום הזה; ויתן-לנו את-הארץ הזאת, ארץ זבת חלב ודבש.

Ezequiel, XXXVII 1-14

La mano de Dios vino sobre mí, y me llevó en el espíritu de Dios y me puso en medio de un valle que estaba lleno de huesos. Y me hizo pasar cerca de ellos y he aquí que eran muchísimos... y por cierto secos en gran manera. Y me dijo: Hijo de hombre, ¿vivirán estos huesos? Y dije: Señor, tú lo sabes. Me dijo entonces: Profetiza sobre estos huesos y diles: Huesos secos, oíd la palabra del Señor.

Así ha dicho el Señor a estos huesos: He aquí yo hago entrar espíritu en vosotros y viviréis. Y pondré tendones entonces sobre vosotros y haré subir sobre vosotros carne y os cubriré de piel, y pondré en vosotros espíritu, y viviréis y sabréis que yo soy el Señor.

Profeticé pues como me fue mandado y hubo un ruido mientras yo profetizada, y he aquí un temblor, y los huesos se juntaron cada hueso con su hueso.

Y miré y he aquí tendones sobre ellos, y la carne subió por encima de ellos, pero no había en ellos espíritu.

Y me dijo: profetiza al espíritu, profetiza hijo de hombre y di al espíritu: Así ha dicho el Señor: Espíritu ven de los cuatro vientos, y sopla sobre estos huesos muertos y vivirán. Y profeticé como me había mandado y entró

espíritu en ellos y vivieron y estuvieron sobre sus pies, un ejército grande en extremo.

Me dijo luego: Hijo de Hombre, todos estos huesos son la casa de Israel. He aquí ellos dicen: Nuestros huesos se secaron, y pereció nuestra esperanza, y somos del todo destruidos. Por tanto profetiza y diles: Así ha dicho el Señor: He aquí que yo abro vuestras sepulturas y os traeré a la Tierra de Israel.

Y sabréis que yo soy el Señor, cuando abra vuestros sepulcros y os saque de vuestras sepulturas, pueblo mío.

Y pondré espíritu en vosotros y os haré reposar sobre vuestra tierra: y sabréis que yo el Señor hablé, y lo hice, dice el Señor.

יחזקאל 37, 1-14

א הִיָּתָה עָלַי, נְדִי-יְהוָה, וַיּוֹצֵאֵנִי בְרוּחַ יְהוָה, וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ הַבְּקָעָה; וְהִיא, מְלֵאָה עֲצָמוֹת. ב וְהֶעֱבִירֵנִי עֲלֵיהֶם, סָבִיב סָבִיב; וְהִנֵּה רַבּוֹת מְאֹד עַל-פְּנֵי הַבְּקָעָה, וְהִנֵּה יְבִשׁוֹת מְאֹד. ג וַיֹּאמֶר אֵלַי--בֶּן-אָדָם, הֲתַחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה; וַאֲמַר, אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה יָדָעְתָּ. ד וַיֹּאמֶר אֵלַי, הֲנִבְאָה עַל-הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה; וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם--הָעֲצָמוֹת הַיְבִשׁוֹת, שְׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה. ה כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה, לְעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה: הִנֵּה אֲנִי מְבִיא בָכֶם, רוּחַ--וַחַיִּיתֶם. ו וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גִּידִים וְהַעֲלַתִּי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר, וְקִרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר, וְנָתַתִּי בָכֶם רוּחַ, וַחַיִּיתֶם; וַיִּדְעַתֶם, כִּי-אֲנִי יְהוָה. ז וְנִבְאֵתִי, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי; וַיְהִי-קוֹל כְּהִנָּבְאִי, וְהִנֵּה-רֶעַשׁ, וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת, עֶצֶם אֶל-עֶצְמוֹ. ח וַרְאִיתִי וְהִנֵּה-עֲלֵיהֶם גִּידִים, וּבָשָׂר עֲלֵה, וַיִּקְרַם עֲלֵיהֶם עוֹר, מְלֻמָּעֵלָה; וְרוּחַ, אִין בָּהֶם. ט וַיֹּאמֶר אֵלַי, הֲנִבְאָה אֶל-הַרוּחַ; הֲנִבְאָה בֶּן-אָדָם וַאֲמַרְתָּ אֶל-הַרוּחַ {ס} כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה, מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בְּאֵי הַרוּחַ, וּפְחִי בְּהַרוּגִים הָאֵלֶּה, וַיְחִיּוּ. י וְהִנָּבְאֵתִי, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי; וַתָּבוֹא בָהֶם הַרוּחַ וַיְחִיּוּ, וַיַּעֲמְדוּ עַל-רַגְלֵיהֶם--חִל, גְּדוֹל מְאֹד-מְאֹד. יא וַיֹּאמֶר, אֵלַי, בֶּן-אָדָם, הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה; הִנֵּה אֲמַרִים, יְבִשׁוּ עֲצָמוֹתֵינוּ וַאֲבָדָה תִּקְוֹתֵנוּ--נִגְזַרְנוּ לָנוּ. יב לָכֵן הֲנִבְאָה וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם, כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה, הִנֵּה אֲנִי פֹתַח אֶת-קְבֻרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם, עִמִּי; וְהִבְאֵתִי אֶתְכֶם, אֶל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל. יג וַיִּדְעַתֶם, כִּי-אֲנִי יְהוָה: בְּפִתְחֵי אֶת-קְבֻרוֹתֵיכֶם, וּבְהַעֲלוֹתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם--עִמִּי. יד וְנָתַתִּי רוּחִי בָכֶם וַחַיִּיתֶם, וְהִנַּחְתִּי אֶתְכֶם עַל-אֲדָמַתְכֶם; וַיִּדְעַתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה, דְּבַרְתִּי וְעָשִׂיתִי--נָאם-יְהוָה.

Salmos 137, 1-6

Junto a los ríos de Babilonia,
Allí nos sentábamos, y aún llorábamos.
Acordándonos de Sión;
en los álamos de la orilla
teníamos colgadas nuestra cítara.
Allí nos pidieron
nuestros deportadores cánticos,
nuestros raptos alegría:

¡Cantad para nosotros
un cantar de Sión!
¿Cómo podríamos cantar
un canto del Señor
en una tierra extraña?
¡Jerusalén, si yo de ti me olvido
que se seque mi diestra!
¡Mi lengua se pegue al paladar
si de ti no me acuerdo,
si no alzo a Jerusalén
al colmo de mi gozo!

תהילים 137, 6-1

א על נהרות, בבל--שם ישבנו, גם-בכינו : בְּזָכְרֵנוּ, אֶת-צִיּוֹן.
ב על-עַרְבִים בְּתוֹכָהּ-- תְּלִינִי, כְּנִרְוֹתֵינוּ.
ג כִּי שָׁם שָׂאֲלוּנוּ שׁוֹבֵינֵנוּ, דְּבַרְכֵי-שִׁיר-- וְתוֹלְלֵינוּ שְׂמֵחָה :
שִׁירוּ לָנוּ, מִשִּׁיר צִיּוֹן.
ד אֵיךְ--נִשִּׁיר אֶת-שִׁיר-יְהוָה : על, אֲדַמַּת נָכָר.
ה אִם-אֲשַׁכַּחךְ יְרוּשָׁלַם-- תִּשָּׁפַח יְמִינִי.
ו תִּדְבַק-לְשׁוֹנִי, לְחַפִּי-- אִם-לֹא אֶזְכְּרֶכִי :
אִם-לֹא אֲעֲלֶה, אֶת-יְרוּשָׁלַם-- על, רֹאשׁ שְׂמֹחָתִי.

Salmos 87

Su cimiento está en el monte santo.
Ama el Señor las puertas de Sión
Más que todas las moradas de Jacob,
Cosas gloriosas se han dicho de ti
Ciudad de Dios...
Y de Sión dirán: este y aquel han nacido
En ella.
Y el Altísimo mismo la establecerá
El Señor contará al inscribir a los pueblos:

Este nació allí. Y cantores y teñadores en ella dirán:

Todas mis fuentes están en ti.

תהילים 87

א לבני-קרח, מזמור שיר : יסודתו, בהררי-קדש.
ב אהב יהנה, שערי ציון-- מכל, משפנות יעקב.
ג נכבדות, מדבר בך-- עיר האלהים סלה.
ד אזכיר, רהב ובבל-- לידעי :
הנה פלשת וצר עם-כוש ; זה, ילד-שם.
ה ולציון, יאמר-- איש ואיש, ילד-בה ;
והוא יכוננה עליון.
ו יהנה--יספר, בכתוב עמים : זה ילד-שם סלה.
ז ושרים כחללים-- כל-מעניי בך.

Zacarías 8. 1-8

Fue dirigida la palabra del Señor en estos términos: Así dice el Señor de los Ejércitos: con gran celo he celado a Sión, y en medio de Jerusalén habito, Jerusalén se llamará Ciudad de Fidelidad y el monte del Señor, Monte Santo. Así dice el Señor de los Ejércitos: Aún se sentarán ancianos y ancianas en las plazas de Jerusalén cada cual con su bastón en la mano, por ser muchos sus días; las plazas de la ciudad se llenarán de muchachos y muchachas en sus plazas jugando. Así dice el Señor de los Ejércitos: Si ello parece imposible a los ojos del resto de este pueblo, en aquellos días, ¿también a Mis ojos será imposible? Palabra del Señor. Así dice el Señor de los Ejércitos: He aquí que Yo salvo a mi pueblo del país del oriente y del país donde se pone el sol; y los traeré para que moren en medio de Jerusalén. Y serán mi pueblo y yo seré su Dios con fidelidad y con justicia.

זכריה 8, 1-8

א ויהי דבר-יהנה צבאות, לאמר . ב כה אמר יהנה צבאות, קנאתי לציון קנאה גדולה ; וחמה גדולה, קנאתי לה.
ג כה, אמר יהנה, שבתי אל-ציון, ושכנתי בתוך ירושלים ; ונקראה ירושלים עיר האמת, והר-יהנה צבאות הר הקדש.
ד כה אמר, יהנה צבאות, עד ישובו זקנים וזקנות, ברחבות ירושלים ; ואיש משענתו בידו, מרב ימים . ה ורחבות העיר ימלאו, ילדים וילדות, משחקים, ברחבתיה.
ו כה אמר, יהנה צבאות, כי יפלא בעיני שארית העם הזה, בימים ההם-- גם-בעיני, יפלא, נאם, יהנה צבאות.

ז כה אָמר יְהוָה צְבָאוֹת, הַנְּנִי מוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מֵאֲרָץ מִזְרָח, וּמֵאֲרָץ, מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ. ח וְהִבֵּאתִי אֹתְכֶם, וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם; וְהָיוּ-לִי לְעָם, וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים--בְּאַמֶּת, וּבְצִדְקָה.